

TRANSPOSITIONEN/TRANSPOSITIONS

Herausgegeben von / Edited by
Franz-Josef Deiters, Alison Lewis, Yixu Lü, Peter Morgan

Band / Volume 13

The version that wanted to be written

Writing the Nazi past
as historiographic metafiction

By
Kylie Giblett

ERICH SCHMIDT VERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Weitere Informationen zu diesem Titel finden Sie im Internet unter
ESV.info/978-3-503-19524-4

Umschlagabbildung:
© Onkel Fred (privat)

Gedrucktes Werk: ISBN 978-3-503-19524-4
eBook: ISBN 978-3-503-19525-1

ISSN 2702-5721

Alle Rechte vorbehalten
© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2021
www.ESV.info

Dieses Papier erfüllt die Frankfurter Forderungen der Deutschen Nationalbibliothek und der Gesellschaft für das Buch bezüglich der Alterungsbeständigkeit und entspricht sowohl den strengen Bestimmungen der US Norm Ansi/Niso Z 39.48-1992 als auch der ISO Norm 9706.

Druck und Bindung: Hubert & Co., Göttingen

Acknowledgments

My thanks go to:

The editors of *Transpositionen* – for the wonderful opportunity to publish this book.

Dr Carina Lehnen and the excellent team at Erich Schmidt Verlag – for making the publishing process a genuinely pleasant experience.

Professor Yixu Lü – for her wisdom, kindness, guidance and constructive criticism.

Erling & Merete Nielsen – for their example of lifelong study and for providing me with a home in Germany.

David & Rosalie Morphett – for their constant support from my very first day.

Elizabeth – for being an angel.

Ray – for his constant love, encouragement and support, and for making it possible for me to undertake this project.

Contents

1	No German identity without Auschwitz: Germans as perpetrators, Germans as victims, and the disrupting impact of historiographic metafiction	9
1.1	Willing executioners? Germans as perpetrators/victims in German culture after 1945	12
1.2	Literary reflections of the perpetrator/victim dichotomy	20
1.3	The version that wanted to be written: postmemory and historiographic metafiction in German literature about the Nazi past	25
2	If they were all monsters: The SS perpetrator Hanna Schmitz in Bernhard Schlink's <i>Der Vorleser</i>	33
2.1	Take a look at the accused: Hanna as a victim of the justice system	37
2.2	Might she not have gone to night school? Hanna as a victim of illiteracy	43
2.3	After all, we were responsible for that: Hanna as a perpetrator	52
2.4	The fate of my generation: Hanna and <i>Väterliteratur</i>	56
2.5	Beside the version I have written there are many others: <i>Der Vorleser</i> as historiographic metafiction	63
2.6	How to read "The Reader": historiographic metafiction as a cause of controversy	70
3	Where did all the murderers go? Germans as victims (?) in Ulla Hahn's <i>Unscharfe Bilder</i>	74
3.1	A model pupil of <i>Vergangenheitsbewältigung</i> : Self-portrait of Musbach as an "ordinary soldier"	77
3.2	A prisoner of my own country: Musbach's victimhood tropes	81
3.3	Was that really his whole story? Counter-narratives	85
3.4	Duel between daughter and father: <i>Väterliteratur</i> reprise	90

Contents

3.5	The final, incontrovertible truth? <i>Unschärfe Bilder</i> as historiographic metafiction	99
3.6	Is a blurred photograph an image of a person at all? Historiographic metafiction and the portrayal of Musbach	106
4	Transformation work: Viewing the Nazi past through the third generation prism in Tanja Dückers' <i>Himmelskörper</i>	110
4.1	Tell us about the war: first generation war stories from Jo and Mäxchen	113
4.2	Many good memories of this time: counter-narratives to German victimhood	119
4.3	Nazis of the first hour: shadows of <i>Väterliteratur</i>	123
4.4	Transformation work: the third generation perspective	128
4.5	Silos of history: <i>Himmelskörper</i> as historiographic metafiction	137
4.6	Opaque pearls: implications of historiographic metafiction for the portrayal of Jo and Mäxchen	144
5	Every witness is a false witness: Looking through the eyes of a perpetrator in Marcel Beyer's <i>Flughunde</i>	149
5.1	The <i>Täterperspektive</i> : the portrayal of Karnau	151
5.2	Learn to speak like a victim: the gaps in Karnau's account	155
5.3	The only grown-up who isn't crazy: a humanised Karnau?	159
5.4	Research work: Karnau as a mad scientist and psychopath	162
5.5	A false witness amongst false witnesses: reading <i>Flughunde</i> as historiographic metafiction	175
5.6	Our reports must become truth: blurring the lines between fact and fiction	177
6	The version that wanted to be written: historiographic metafiction and the perpetrator/victim dichotomy	187
	Bibliography	191